Robert Bosch d.o.o.	Robert Bosch d.o.o.
Terms and Conditions of Purchase	**Uvjeti kupnje**
These Terms and Conditions of Purchase (the "Terms") shall apply to business transactions with companies, legal entities under public law and special funds under public law and shall govern our worldwide purchasing transactions.	Ovi Uvjeti kupnje („Uvjeti") primjenjuju se na poslovne transakcije s trgovačkim društvima, pravnim subjektima u smislu javnog prava i posebnim fondovima u smislu javnog prava te reguliraju naše kupovne transakcije diljem svijeta.
1. General Our Terms apply to the exclusion of any terms and conditions of the supplier conflicting or deviating from our Terms unless we have expressly agreed to them in writing. Acceptance of or payment for the supplier's goods and services (the "Goods") shall not constitute an agreement of any such terms and conditions even if the acceptance or payment is made with knowledge of conflicting or supplementary terms and conditions of the supplier. Any terms and conditions of the supplier previously agreed that conflict with or supplement these Terms shall no longer be deemed agreed.	**1. Općenito** Naši Uvjeti primjenjuju se na način da isključuju sve uvjete i odredbe dobavljača koji su u suprotnosti ili odstupaju od naših Uvjeta, osim ako smo na njih izričito pristali u pisanom obliku. Prihvaćanje ili plaćanje robe i usluga dobavljača („Roba") ne znači prihvaćanje takvih odredaba i uvjeta, čak i ako je prihvat ili plaćanje izvršeno znajući za proturječne ili dopunske odredbe i uvjete dobavljača. Sve odredbe i uvjeti dobavljača koji su prethodno dogovoreni, a koji su u suprotnosti s ovim Uvjetima ili ih dopunjuju, više se ne smatraju usuglašenima.
2. Conclusion of and Modifications to the Contract 2.1 Orders, contracts, and order releases as well as variations and supplements there to must be made in writing. 2.2 Oral agreements of any kind, including subsequent variations and supplements to our Terms must be confirmed by us in writing to become effective. 2.3 Any communication required in writing by these Terms may be sent by telefax, remote data transmission or email. 2.4 Cost estimates shall be binding and shall not be compensated unless expressly agreed otherwise. 2.5 We shall be entitled to cancel any order that is not accepted by the supplier within two weeks from the date of its receipt. 2.6 As part of an agreed planning system for purchase orders and order releases, order releases shall become binding provided the supplier does not reject them within two working days of their receipt. Work day, for purposes of these Terms, shall mean each day Monday through Friday from 0800 to 1700 hours, save for public and national holidays when banks in Zagreb are open for business. 2.7 The Packaging Specifications and the Logistics Manual of Robert Bosch GmbH shall apply (see under https://www.bosch.com/company/supply-chain/information-for-business-partners/#logistics-regulations-and-standards "Logistics Supplier Manual").	**2. Sklapanje i izmjene Ugovora** 2.1 Narudžbe, ugovori i izdavanje narudžbi, kao i njihove izmjene i dopune, moraju biti sastavljeni u pisanom obliku. 2.2 Svi usmeni dogovori, uključujući naknadne izmjene i dopune naših Uvjeta, moraju biti potvrđeni u pisanom obliku kako bi stupili na snagu. 2.3 Sva komunikacija koja prema ovim Uvjetima mora biti u pisanom obliku može se poslati telefaksom, daljinskim prijenosom podataka ili e-poštom. 2.4 Procjene troškova su obvezujuće i nenadoknadive osim ako je izričito drukčije dogovoreno. 2.5 Imamo pravo otkazati svaku narudžbu koju dobavljač ne prihvati u roku od dva tjedna od datuma primitka. 2.6 Kao dio dogovorenog sustava planiranja narudžbenica i izdavanja narudžbi, izdane narudžbe postaju obvezujuće pod uvjetom da ih dobavljač ne odbije u roku od dva radna dana od njihova primitka. Radnim danom za potrebe ovih Uvjeta smatra se svaki dan od ponedjeljka do petka u razdoblju od 0800 do 1700 sati, osim državnih praznika i blagdana, kada su banke u Zagrebu otvorene poslovanje. 2.7 Primjenjuju se Specifikacije za pakiranje i Logistički priručnik Roberta Boscha GmbH (u nastavku https://www.bosch.com/company/supply-chain/information-for-business-partners/#logistics-regulations-and-standards „Logistički priručnik za dobavljače").

2.8 For work and services, the supplementary Terms and Conditions of Purchase for Work and Services of Robert Bosch GmbH shall apply (see under https://www.bosch.com/company/supply-chain/information-for-business-partners/#purchasing-terms-and-conditions "Global Supplementary Terms & Conditions")	2.8 Za radove i usluge vrijede dopunski Uvjeti kupnje za radove i usluge Robert Bosch GmbH (u nastavku https://www.bosch.com/company/supply-chain/information-for-business-partners/#purchasing-terms-and-conditions „Međunarodni dopunski Uvjeti")
2.9 Within a reasonable period of time following our request, but in any case no later than 15 business days from receipt of our request, the supplier shall submit to TISAX testing (www.tisax.de) in accordance with the test target required by us and provide us with the test result.	2.9 Unutar razumnog razdoblja nakon našeg zahtjeva, no ne kasnije od 15 radnih dana od primitka našeg zahtjeva, dobavljač će se podvrgnuti ispitivanju TISAX (www.tisax.de) u skladu s ciljem ispitivanja koji zahtijevamo i dostaviti nam rezultat ispitivanja.
3. Delivery	**3. Dostava**
3.1 Agreed delivery periods and delivery dates are binding. Relevant for compliance with agreed delivery dates or delivery periods shall be the receipt of the Goods by us. Unless delivery "free at factory gate" is agreed (DAP® or DDP® as per Incoterms 2020), the supplier shall make the Goods available in good time and shall factor in the time needed for loading and shipment as agreed with the carrier.	3.1 Dogovoreni rokovi isporuke i datumi isporuke obvezujući su. Važno za sukladnost s ugovorenim datumima isporuke ili razdobljima isporuke je naš primitak Robe. Osim ako je dogovorena isporuka „bez ulaza u tvornicu" (DAP ® ili DDP ® prema Incoterms 2020), dobavljač je obavezan staviti robu na raspolaganje u odgovarajuće vrijeme i uzeti u obzir vrijeme potrebno za utovar i otpremu prema dogovoru s prijevoznikom.
3.2 If the supplier is responsible for assembly or installation, the supplier shall bear all the necessary cost such as travel expenses, provision of tools and daily allowances.	3.2 Ako je dobavljač odgovoran za montažu ili instalaciju, obavezan je snositi sve potrebne troškove kao što su putni troškovi, nabava alata i troškovi dnevnica.
3.3 If the supplier fails to meet agreed delivery dates, the statutory provisions shall apply. The supplier must immediately notify our ordering department if it anticipates difficulties with respect to production, the supply of precursor material, compliance with the agreed timescale or similar circumstances that could interfere with supplier's ability to deliver on time or to deliver the agreed quality.	3.3 Ako dobavljač ne ispuni dogovorene rokove isporuke, primjenjuju se zakonske odredbe. Dobavljač je obavezan odmah obavijestiti naš odjel za nabavu ako očekuje poteškoće u vezi s proizvodnjom, opskrbom sirovinama, poštovanjem dogovorenog vremenskog okvira ili sličnim okolnostima koje bi mogle utjecati na mogućnost dobavljača da isporuči Robu na vrijeme ili da isporuči Robu ugovorene kvalitete.
3.4 The unconditional acceptance of a delayed delivery or service as well as a joint determination of a different delivery date that takes the delay into account, shall not constitute a waiver of any claims for the delayed delivery or service; this applies until we have fully paid all amounts owed for the particular delivery or service.	3.4 Bezuvjetno prihvaćanje zakašnjele isporuke ili usluge, kao i zajedničko određivanje drugog datuma isporuke koji uzima u obzir kašnjenje, ne označava odricanje od zahtjeva vezanog uz zakašnjelu isporuku ili uslugu; ovo vrijedi sve dok u cijelosti ne platimo sve iznose dugovanja za određenu isporuku ili uslugu.
3.5 The supplier shall not deliver ordered Goods by instalments unless expressly agreed or we can reasonably be expected to accept them.	3.5 Dobavljač ne može isporučiti naručenu Robu u obrocima osim ako je izričito dogovoreno ili ako se razumno može očekivati da ćemo to prihvatiti.
3.6 Quantities, weights and measurements of the Goods identified by us during incoming goods inspection shall determine supplier's compliance with contractually agreed values, subject to different quantities, weights or measurements being proved by the supplier.	3.6 Količine, težine i mjere Robe koje identificiramo tijekom inspekcije dolazne robe određuju usklađenost dobavljača s ugovorenim vrijednostima, što je podložno različitim količinama, težinama ili mjerama koje dobavljač dokazuje.
The supplementary Terms and Conditions of Purchase for Software of Robert Bosch GmbH, as well as the supplementary Terms and Conditions for Products related to	Dodatni Uvjeti kupnje softvera društva Robert Bosch GmbH, kao i dopunski Uvjeti za proizvode koji se odnose na softver otvorenoga koda primjenjuju se na softver uz ove Uvjete (pogledajte pod

Open Source Software shall apply to software in addition to these Terms (see under https://www.bosch.com/company/supply-chain/information-for-business-partners/#purchasing-terms-and-conditions "Global Supplementary Terms & Conditions").	https://www.bosch.com/company/supply-chain/information-for-business-partners/#purchasing-terms-and-conditions „Međunarodni dodatni uvjeti").
3.7 Unless otherwise stipulated in the Supplementary Terms and Conditions of Purchase for Software, we shall be granted a non-exclusive, worldwide,timewise and otherwise unlimited, and irrevocable right to use the licensed software upon delivery. We shall be entitled to sublicense, rent, lease, or transfer the right to use the software in any other form to our connected companies or affiliates within the meaning of Croatian Companies Act, as well as to our subcontractors who are in charge of manufacturing our products and therefore require a right to use the software. We shall further be entitled to distribute the software to customers as part of a hardware product including a respective sublicence to use insofar as this is necessary for the use of the hardware and/or use of our services.	3.7 Ako nije drukčije navedeno u Dodatnim uvjetima kupnje softvera, imamo neekskluzivno, globalno, vremenski i inače neograničeno i neopozivo pravo korištenja licenciranog softvera nakon isporuke. Imamo pravo pod licencirati, iznajmiti ili prenijeti pravo korištenja softvera u bilo kojem drugom obliku na naša povezana društva ili podružnice u smislu hrvatskog Zakona o trgovačkim društvima, kao i na naše podizvođače koji su zaduženi za proizvodnju naših proizvoda i stoga im je potrebno pravo korištenja softvera. Uz to, imamo pravo distribuirati softver kupcima kao dio hardverskog proizvoda, uključujući odgovarajuću pod licenciju za korištenje u onoj mjeri u kojoj je to potrebno za korištenje hardvera i/ili korištenja naših usluga.
3.8 We also have the right to use provided software, including any documentation, with the agreed performance characteristics and to the extent necessary for the use of the product in accordance with the agreement. We also have the right to make copies as necessary for backup and archive purposes.	3.8 Također imamo pravo koristiti isporučeni softver, uključujući svu dokumentaciju, s dogovorenim karakteristikama izvedbe i u mjeri potrebnoj za korištenje proizvoda u skladu s ugovorom. Također imamo pravo izraditi kopije prema potrebi u svrhu sigurnosne kopije i arhiviranja.
4. Force Majeure	**4. Viša sila**
4.1 In the event of acts of God, operational disturbances without fault, riots, any action taken by a government or public authority or other circumstances not within our reasonable control such as pandemics, war,, we shall, for the duration of such event, not be liable for a delay or failure to accept delivery of the goods or performance of services. Either party shall be obliged to promptly provide to the other party all reasonable information, and to temporarily adapt their obligations in good faith to the altered circumstances, in particular to possibly altered market conditions. During such events and for a period of two weeks thereafter, we shall be entitled, without prejudice to any other rights we may have, to rescind from the contract in whole or in part, provided a contractual adjustment is not possible, and provided that such events are not of inconsiderable duration.	4.1 Kad je riječ o višoj sili, operativnim poremećajima bez odgovornosti, neredima, bilo kojoj radnji koju poduzima vlada ili javno tijelo ili drugim okolnostima koje nisu pod našom razumnom kontrolom, poput pandemije, rata, nismo, tijekom trajanja takvih događaja, odgovorni za kašnjenje ili neprihvaćanje isporuke robe ili izvršenja usluga. Strane su obavezne drugoj strani odmah dostaviti sve razumne informacije te privremeno prilagoditi svoje obveze promijenjenim okolnostima u dobroj vjeri, posebice eventualno promijenjenim tržišnim uvjetima. Tijekom takvih događaja i u razdoblju od dva tjedna nakon toga imamo pravo, ne dovodeći u pitanje bilo koja druga prava, odustati od ugovora u cijelosti ili djelomično, pod uvjetom da ugovorna prilagodba nije moguća i pod uvjetom da takvi događaji nisu beznačajnog trajanja.
4.2 The provisions of clause 4.1 above shall also apply in the case of labor disputes.	4.2 Odredbe članka 4.1 također se primjenjuju u slučaju radnih sporova.
5. Dispatch Note and Invoice	**5. Otpremnica i faktura**
The instructions included in our orders and order releases shall apply. Invoices shall be addressed to the invoice address specified in the order or order release and shall be	Primjenjuju se upute uključene u naše narudžbenice i izdane narudžbe. Fakture se šalju na adresu za fakture navedenu u narudžbenici ili izdanoj narudžbi i šalju se kao jedan

sent as a single copy showing the invoice number and other allocation references; the invoice must not be enclosed with the shipments.	primjerak s brojem fakture i drugim dodijeljenim referencijama; faktura se ne smije prilagati uz pošiljke.
6. Pricing and Transfer of Risk Unless otherwise agreed, the prices are "Free Carrier (named place)" (FCA® Incoterms 2020) including packaging. Value added tax (VAT) is not included. The supplier shall bear all risks of loss or damage to the goods until they are loaded onto the means of transport provided by uso r by our representative, or, if agreed, until the goods are received at the agreed delivery location.	**6. Cijene i prijenos rizika** Ako nije drukčije dogovoreno, cijene su „Franko prijevoznik (navedeno mjesto)" (FCA ® Incoterms 2020) uključujući pakiranje. Porez na dodanu vrijednost (PDV) nije uključen. Dobavljač snosi sve rizike gubitka ili oštećenja robe do utovara na prijevozno sredstvo koje smo osigurali mi ili naš predstavnik ili, ako je tako dogovoreno, dok roba ne stigne na dogovoreno mjesto isporuke.
7. Payment Terms Unless otherwise agreed, the invoice shall be paid within 30 days after receipt of a duly issued invoice to the invoice address as instructed by us. Payment shall be made subject to invoice verification and after receipt of the goods or performance of the service.	**7. Uvjeti plaćanja** Ako nije drukčije dogovoreno, račun će biti plaćen u roku od 30 dana nakon primitka uredno izdanog računa na adresu za izdavanje računa prema našim uputama. Plaćanje se obavlja uz ovjeru računa i nakon primitka robe ili izvršenja usluge.
8. Notification of Defects 8.1. Our incoming goods inspection shall be limited to obvious damages, in particular transport damage, and discrepancies in identity or quantity of the Goods, except as otherwise agreed in the Quality Assurance Agreement. 8.2. We will give notice of any defects found immediately after their discovery. 8.3. To this extent, the supplier waives the objection of delayed notification of defects.	**8. Obavijest o nedostacima** 8.1. Naša dolazna inspekcija robe ograničena je na vidljiva oštećenja, posebice oštećenja pri transportu, i odstupanja u identitetu ili količini Robe, osim ako je drukčije dogovoreno u Ugovoru o osiguranju kvalitete. 8.2. Obavijestit ćemo o svim pronađenim nedostacima odmah nakon njihova otkrivanja. 8.3. U tom se smislu dobavljač odriče prigovora zakašnjele obavijesti o nedostacima.
9. Claims for Defects 9.1 Unless otherwise stated below, the statutory provisions for defects as to quality and defects of title shall apply. 9.2 We have the right to select the type of subsequent performance. Place of performance for such remedy shall be the intended location of the Goods. This shall be the place where the Goods are located at the time of the warranty claim. Only in the event of disproportionate expenses. 9.3 In the event the supplier fails to commence rectifying the defect following our request to do so and following expiry of a reasonably short grace period, we shall be entitled, in urgent cases (in particular to prevent imminent danger or greater damage to the Goods), to rectify the defect ourselves or have it rectified by a third party at the supplier's cost. 9.4 The supplier shall indemnify us and hold us harmless from any claims for the violation of third party rights by the Goods, unless the supplier can prove not to be liable for the violation. Immediately upon request, the supplier shall provide us with all information and documents on his goods	**9. Traženje nadoknade za nedostatke** 9.1 Ako nije drukčije navedeno u nastavku, primjenjuju se zakonske odredbe za nedostatke u kvaliteti i nedostatke u smislu vlasništva. 9.2 Imamo pravo odabrati vrstu naknadnog izvršenja ugovora. Mjesto izvršenja za takav pravni lijek je predviđena lokacija Robe. To je mjesto na kojem se Roba nalazi u trenutku podnošenja jamstvenog zahtjeva. Samo u slučaju nerazmjernih troškova. 9.3 Ako dobavljač ne započne s otklanjanjem greške nakon našeg zahtjeva i nakon isteka razumno kratkog razdoblja odgode, imamo pravo, u hitnim slučajevima (osobito spriječiti neposrednu opasnost ili veću štetu na Robi), sami otkloniti kvar ili dati trećoj strani da ga ispravi o trošku dobavljača. 9.4 Dobavljač nas je obavezan obeštetiti i osloboditi od tužbi za kršenje prava trećih strana, osim ako dobavljač dokaže da nije odgovoran za kršenje. Dobavljač je obavezan odmah na zahtjev dostaviti nam sve informacije i dokumente o svojoj robi i uslugama koji su potrebni za obranu od takvih

and services that are required for the defense against such third party claims. Further, the supplier shall provide reasonable support in proving that the Goods are free from third-party rights, such as e.g. research on third party IP rights, and shall, on request, make respective documents and analyses available.	zahtjeva trećih strana. Nadalje, dobavljač je obavezan pružiti razumnu potporu u dokazivanju da treće osobe ne polažu neko pravo na Robu , kao što je npr. istraživanje o pravima intelektualnog vlasništva treće strane, te će, na zahtjev, staviti na raspolaganje odgovarajuće dokumente i analize.
9.5 The statute of limitation period for indemnity claims shall be three years. The limitation period for indemnity claims shall begin at the end of the year in which the claim arose and in which we became aware, or without gross negligence ought to have become aware, of the circumstances sup- porting the claim and of the person liable. Any longer statutory limitation periods shall take precedence. This shall also apply to the aforementioned right to access information and documents.	9.5 Rok zastare zahtjeva za odštetom je tri godine. Rok zastare zahtjeva za odštetom počinje teći na kraju godine u kojoj je zahtjev nastao i u kojoj smo doznali, ili smo bez ozbiljnog zanemarivanja trebali doznati, za okolnosti koje podupiru zahtjev i odgovornu osobu. Prednost imaju svi dulji zakonski rokovi zastare. To se odnosi i na navedeno pravo na pristup informacijama i dokumentima.
9.6 The statute of limitation period for claims for defects shall be three years unless the Goods have been used according to their conventional purpose for a construction, and have caused the defectiveness thereof. The limitation period shall commence – except in the event of fraudulent misrepresentation – upon completion of delivery of the Goods (transfer of risk). Any longer statutory limitation periods shall take precedence.	9.6 Razdoblje zastare za zahtjeve za nedostatke stvari je tri godine osim ako je Roba bila korištena u skladu sa svojom uobičajenom svrhom za konstrukciju i uzrokovala nedostatak. Razdoblje zastare počinje – osim u slučaju lažnog predstavljanja – nakon završetka isporuke Robe (prijenos rizika). Prednost imaju svi dulji zakonski rokovi zastare.
9.7 For claims based on defects of title, clause 9.5 (statute of limitation period for indemnity claims) shall apply accordingly. Any longer statutory limitati- on periods shall take precedence.	9.7 Za zahtjeve koji se temelje na nedostatku prava vlasništva klauzula 9.5 (rok zastare za zahtjeve za naknadu štete) primjenjuje se u skladu s tim. Prednost imaju svi dulji zakonski rokovi zastare.
9.8 If the supplier effects its obligation of subsequent performance by sup- plying replacement goods, the limitation period of such replacement goods shall begin anew upon their delivery, unless the supplier explicitly and correctly made the reservation when effecting the subsequent performance that the replacement goods were delivered as mere good will and to avoid disputes, or to continue the business relationship.	9.8 Ako dobavljač izvrši svoju obvezu naknadnog izvršenja isporukom zamjenske robe, rok zastare takve zamjenske robe počinje ponovnom isporukom, osim ako se dobavljač izričito i ispravno ogradio pri naknadnom izvršenju kako je zamjenska roba isporučena kao puka dobra volja i kako bi se izbjegli sporovi, odnosno kako bi se nastavio poslovni odnos.
9.9 The supplier shall bear all costs for transport, travel, labor, installation, dismantling and material arising in the context of the subsequent performance. If, as a result of defective Goods, we incur costs and expenses in connection with the repair or replacement of the defective Goods, and we were entitled to reasonably make them, in particular costs and expenses for sorting, for an incoming goods inspection exceeding the regular scope, for an examination and analysis of the defect, as well as costs for the involvement of external or internal staff, the supplier shall bear these costs unless he is not liable for the defect. In case the Distributor has been incorporated outside of Republic of Croatia a contributory negligence on our part shall be considered according to § 254 BGB (German Civil Code when determining the compensation.	9.9 Dobavljač snosi sve troškove prijevoza, putovanja, rada, instalacije, demontaže i materijala koji nastanu u kontekstu naknadne izvedbe. Ako, kao rezultat neispravne Robe, nastanu troškovi i izdaci u vezi s popravkom ili zamjenom neispravne Robe, a imali smo pravo razumno ih napraviti, posebno troškove i izdatke za razvrstavanje, za dolazni pregled robe koji premašuju redovni opseg, za ispitivanje i analizu nedostatka, kao i troškove za uključivanje vanjskog ili internog osoblja, dobavljač snosi te troškove osim ako nije odgovoran za nedostatak. U slučaju da je Dobavljač trgovačko društvo osnovano izvan Republike Hrvatske, doprinos krajnje nepažnje s naše strane razmatrat će se prema članku 254 BGB (Njemačkoga građanskog zakonika) pri određivanju naknade.

9.10 Insofar as our customers are automotive manufacturers and use a reference market procedure or a similar, in the automotive industry common, procedure for determining and settling warranty claims for defective Bosch products, this procedure shall also apply to the relationship between the supplier and us if the defect is attributable to the supplier's products.	9.10 U mjeri u kojoj su naši kupci proizvođači automobila i koriste referentni tržišni postupak ili sličan, u automobilskoj industriji uobičajeni postupak za utvrđivanje i namirenje jamstvenih zahtjeva za neispravne Bosch proizvode, ovaj se postupak također primjenjuje na odnos između dobavljača i nas ako se kvar može pripisati proizvodima dobavljača.
9.11 The supplier shall be liable for the fault of its sub-suppliers as it is for its own faults.	9.11 Dobavljač odgovara za nedostatke svojih poddobavljača kao i za vlastite nedostatke.
10. Product Liability and Recall	**10. Odgovornost za proizvod i opoziv proizvoda**
10.1 In the event of a product liability claim, the supplier is obliged to indem- nify us and hold us harmless from such claims if and to the extent the damage was caused by a defect in the Goods supplied by the supplier. In cases of liability based on fault, this shall only apply if the supplier is at fault. Insofar as the cause of the damage falls within the area of respon- sibility of the supplier, the supplier shall bear the burden of proof not to be at fault.	10.1 Kad je riječ o potraživanju odgovornosti za proizvod, dobavljač nas je dužan obeštetiti i osloboditi nas od takvih potraživanja ako i u mjeri u kojoj je šteta prouzročena nedostatkom Robe koju je isporučio dobavljač. U slučajevima odgovornosti na temelju namjere ili krajnje nepažnje ovo se primjenjuje samo ako je dobavljač odgovoran. U mjeri u kojoj uzrok štete spada u područje odgovornosti dobavljača, dobavljač snosi teret dokazivanja da nije odgovoran.
10.2 In the cases of clause 10.1 above, the supplier shall bear all costs and expenses, including any legal fees, except such costs are in total not necessary and reasonable.	10.2 Kad je riječ o gornjoj klauzuli 10.1, dobavljač će snositi sve troškove i izdatke, uključujući sve pravne naknade, osim ako takvi troškovi u cjelini nisu nužni i razumni.
10.3 In all other respects, the statutory provisions shall apply.	10.3 U svemu ostalom primjenjuju se zakonske odredbe.
10.4 Prior to any recall action which is partially or wholly caused by a defect in the supplier's Goods, we shall notify the supplier, give the supplier the opportunity to collaborate, and discuss with the supplier the efficient initiation of the recall action, except such notification 6a sa collaboration with the supplier is not possible due to the particular urgency. The costs of the recall action shall be borne by the supplier to the extent that a recall action is caused by a defect in the Goods supplied by the supplier, except the supplier is not liable for the defect. In case the Distributor has been incorporated outside of Republic of Croatia, a contributory negligence on our part shall be considered in accordance with § 254 BGB when determining the costs to be borne by the supplier.	10.4 Prije bilo kakve radnje opoziva koja je djelomično ili u cijelosti uzrokovana nedostatkom u Robi dobavljača, obavijestit ćemo dobavljača, pružiti mu priliku za suradnju i razgovarati s dobavljačem o učinkovitom pokretanju radnje opoziva, osim ako obavijest ili suradnja s dobavljačem nije moguća zbog posebne hitnosti. Troškove postupka opoziva snosi dobavljač u mjeri u kojoj je postupak opoziva uzrokovan nedostatkom Robe koju je isporučio dobavljač, osim što dobavljač nije odgovoran za nedostatak. U slučaju da je Dobavljač trgovačko društvo osnovano izvan Republike Hrvatske, doprinos krajnjoj nepažnji s naše strane uzet će se u obzir u skladu s člankom 254 BGB-a pri određivanju troškova koje će snositi dobavljač.
11. Rescission and Termination	**11. Raskid i prekid ugovora**
11.1 In addition to the statutory rights of rescission, we shall be entitled to rescind from the contract if there is or threatens to be a fundamental deterioration to the financial circumstances of the supplier that jeopardises the performance of any supply obligation to us.	11.1 Uz zakonska prava na raskid, imamo pravo raskinuti ugovor ako postoji ili prijeti temeljno pogoršanje financijskih okolnosti dobavljača koje ugrožava izvršenje obveze opskrbe prema nama.
11.2 We further have the right to rescind from the contract if • the supplier meets the criteria for insolvency; • the supplier suspends payment of its debts;	11.2 Nadalje, imamo pravo otkazati ugovor ako • dobavljač ispunjava kriterije za insolventnost; • dobavljač obustavi plaćanje svojih dugova; • dobavljač ispunjava kriterije za prijeteću nesolventnost prema članku 18 InsO (Njemačkog zakona o

• the supplier meets the criteria for imminent insolvency pursuant to 18 InsO (German Insolvency Act) or any other applicable bankruptcy act, or over-indebtedness of the supplier becomes apparent; • the supplier files a petition for institution of insolvency proceedings or comparable debt settlement proceedings over its assets or business operation; or • a petition for institution of insolvency proceedings over the assets of the supplier is dismissed for lack of funds.	insolventnosti) ili drugog primjenjivog stečajnog zakona ili prezaduženost dobavljača postaje očita; • dobavljač podnese zahtjev za pokretanje stečajnog postupka ili sličnog postupka namirenja dugova nad svojom imovinom ili poslovanjem; ili • odbacuje se prijedlog za pokretanje stečajnog postupka nad imovinom dobavljača zbog nedostatka sredstava.
11.3 In the event of a contract for performance of recurring obligations, clauses 11.1 and 11.2 shall apply by analogy provided that the right to rescind from the contract shall be substituted by an extraordinary right to terminate the contract with immediate effect. 11.4 If the supplier partially performed, we are only entitled to rescind from the whole contract if we have no interest in the partial performance. 11.5 If we rescind from or terminate the contract by virtue of the foregoing contractual rescission or termination rights, the supplier shall compensate us for the loss or damage incurred as a result, unless the supplier did not cause the rights to rescind from or terminate the contract to arise. 11.6 This clause 11 shall not affect any statutory rights or claims available to us.	11.3 Kad je riječ o ugovoru za izvršavanje ponavljajućih obveza, klauzule 11.1 i 11.2 primjenjivat će se *mutatis mutandis* pod uvjetom da se pravo na odustajanje od ugovora zamijeni izvanrednim pravom na raskid ugovora s trenutačnim učinkom. 11.4 Ako je dobavljač djelomično izvršio ugovor, imamo pravo odustati od cijelog ugovora samo ako nemamo interesa za djelomično izvršenje ugovora. 11.5 Ako poništimo ili raskinemo ugovor na temelju navedenih prava na raskid ili raskid ugovora, dobavljač će nam nadoknaditi gubitak ili štetu nastalu kao rezultat toga, osim ako dobavljač nije uzrokovao nastanak prava na raskid ili raskid ugovora. 11.6 Ova klauzula 11 ne utječe na zakonska prava ili zahtjeve koji su nam dostupni.
12. Conducting Work 12.1 Suppliers who carry out work on our factory or other business premises in fulfillment of the agreement must observe the statutory laws and regulations as well as our plant regulations. The supplier shall nominate a key contact respon- sible for the order who shall ensure compliance with supervision and control duties. The key contact shall align with our coordinator prior to carrying out any work, shall implement appropriate safety precautions and shall inform us and third parties affected about risks resulting from one another. The supplier shall be responsible for the instruction and safety of its employees and subcontractors as well as for the elimination of risks for third parties. The supplier shall only use suitable and sufficiently qualified employees and safe working equipment on our premises. Any accidents occurring on our premises must be reported to us immediately. 12.2 Suppliers which obtain access to IT systems of Bosch to fulfill their contractual obligations, have to limit the number of employees with access to IT systems of Bosch as much as possible and to inform Bosch upon request about their names and identification in writing. They may neither to change independently any access rights granted to its employees nor to transfer such rights to a third party. While	**12. Izvršavanje radova** 12.1 Dobavljači koji izvode radove u našim tvorničkim ili drugim poslovnim prostorijama u skladu s ugovorom moraju se pridržavati zakona i propisa, kao i naših pogonskih propisa. Dobavljač je obavezan imenovati ključnu osobu za kontakt odgovornu za narudžbu koja će osigurati poštovanje dužnosti nadzora i kontrole. Ključni kontakt obavezan je uskladiti se s našim koordinatorom prije izvođenja bilo kakvog posla, primijeniti odgovarajuće sigurnosne mjere i obavijestiti nas i treće strane na koje to utječe o rizicima koji proizlaze. Dobavljač je odgovoran za obuku, upute i sigurnost svojih zaposlenika i podizvođača kao i za otklanjanje rizika za treće strane. Dobavljač je obavezan koristiti samo odgovarajuće i dovoljno kvalificirane zaposlenike i sigurnu radnu opremu u našim prostorijama. Sve nesreće koje se dogode u našim prostorijama moraju nam se odmah prijaviti. 12.2 Dobavljači koji dobiju pristup IT sustavima Boscha radi ispunjenja svojih ugovornih obveza moraju ograničiti broj zaposlenika koji imaju pristup IT sustavima Boscha što je više moguće i na zahtjev obavijestiti društvo Bosch o njihovim imenima i identifikaciji u pisanom obliku. Ne smiju samostalno mijenjati prava pristupa dodijeljena svojim zaposlenicima niti prenijeti takva prava na treću stranu.

executing admin tasks, they may assign or change access rights only in accordance with existing regulations. They shall keep access to data as limited as possible and shall keep record of the access. They must ensure that while accessing the IT systems of Bosch by using their IT systems, unauthorized third parties cannot access the IT systems of Bosch nor by connections of their IT systems to other foreign networks.

12.3 Supplier may assign only sufficiently qualified employees who have committed themselves to comply with the regulations regarding data security, data protection and confidentiality, and who have been trained to it on a regular basis. Supplier ensures that its employees fulfil their tasks with due diligence, while accessing IT systems of Bosch refrain from any attempt to access applications and/or data which they do not need to access in order to fulfil their tasks, do not change or transfer access rights without proper authorization, and access the internet via the IT systems of Bosch only if this is necessary to fulfil the contractual obligations.

13. Provision of Materials

Materials, parts, containers and special packaging provided by us against payment or free of charge ("Provisions") remain our property; if payment is owed, this shall apply until full payment has been made. Provisions shall only be used in accordance with the contractually intended purpose. The processing and assembly of Provisions shall only take place on our behalf. The parties acknowledge that we shall be co-owner of the products manufactured with the Provisions in proportion to the value of the Provisions in relation to the value of the whole product; such co-owned products shall be kept safe for us by the supplier. We retain co-ownership on the products manufactured using our Provisions until all our claims arising out of the supply of Provisions have been satisfied in full. The supplier is entitled to sell the products manufactured using our Provisions in its ordinary course of business subject to retention of title. The supplier hereby assigns to us all claims, including ancillary rights, arising or to arise from such resale in full. The assigned claims shall secure the claims we have accrued by supplying the Provisions. The supplier is entitled to enforce the assigned claims. We may revoke the supplier's rights pursuant to this clause 13 if the supplier fails to duly perform its contractual obligations, is in default of payment, suspends its payments, or if the supplier files a petition for institution of insolvency proceedings or of similar debt settlement proceedings over its assets. Further, we may revoke the supplier's rights under this clause 13 if its financial circumstances deteriorate fundamentally or threaten to do so or if the supplier meets the criteria for

Tijekom izvršavanja administratorskih zadataka mogu dodjeljivati ili mijenjati prava pristupa samo u skladu s postojećim propisima. Obvezni su pristup podacima držati što je moguće ograničenijim i voditi evidenciju o pristupu. Moraju osigurati da dok pristupaju IT sustavima Boscha korištenjem svojih IT sustava, neovlaštene treće strane ne mogu pristupiti IT sustavima Boscha niti povezivanjem njihovih IT sustava s drugim stranim mrežama.

12.3 Dobavljač može imenovati samo dovoljno kvalificirane zaposlenike koji su se obvezali pridržavati se propisa o sigurnosti podataka, zaštiti podataka i povjerljivosti te koji su za to redovito educirani. Dobavljač je obavezan osigurati da njegovi zaposlenici tijekom pristupa IT sustavima Boscha ispunjavaju svoje zadatke s dužnom pažnjom, da se suzdržavaju od bilo kakvog pokušaja pristupa aplikacijama i/ili podacima kojima ne trebaju pristupiti kako bi ispunili svoje zadatke, da ne mijenjaju niti prenose prava pristupa bez odgovarajućeg ovlaštenja te da pristupaju internetu preko IT sustava tvrtke Bosch samo ako je to potrebno za ispunjavanje ugovornih obveza.

13. Osiguravanje materijala

Materijali, dijelovi, spremnici i posebno pakiranje koje smo osigurali uz plaćanje ili besplatno („Dostavljeni materijali") ostaju naše vlasništvo; ako postoji dugovanje za plaćanje, to će se primjenjivati do potpunog plaćanja. Osigurani materijali će se koristiti samo u skladu s ugovornom namjenom. Obradu i sastavljanje Dostavljenih materijala obavljamo isključivo mi. Strane prihvaćaju da smo biti suvlasnici proizvoda proizvedenih s Dostavljenim materijalima proporcionalno njihovim vrijednostima u odnosu na vrijednost cijelog proizvoda; dobavljač će za nas takve proizvode u suvlasništvu čuvati na sigurnom. Zadržavamo suvlasništvo nad proizvodima proizvedenim korištenjem naših Dostavljenih materijala sve dok naši zahtjevi koji proizlaze iz isporuke Dostavljenih materijala nisu ispunjeni u cijelosti. Dobavljač ima pravo prodavati proizvode proizvedene korištenjem naših Dostavljenih materijala u svojem redovnom tijeku poslovanja uz zadržavanje vlasništva. Dobavljač nam prihvatom ovih Uvjeta ustupa sva potraživanja, uključujući sporedna prava, koja proizlaze ili će proizaći iz takve preprodaje u cijelosti. Ustupljena potraživanja osiguravaju potraživanja koja imamo dostavljanjem Dostavljenih materijala. Dobavljač je ovlašten naplatiti ustupljena potraživanja. Možemo opozvati prava dobavljača u skladu s ovom klauzulom 13 ako dobavljač ne izvršava uredno svoje ugovorne obveze, kasni s plaćanjem, obustavi plaćanja ili ako dobavljač podnese zahtjev za pokretanje stečajnog postupka ili sličnog postupka namirenja duga nad svojom imovinom. Nadalje, možemo opozvati dobavljačeva prava prema ovoj klauzuli 13 ako se njegove

insolvency or over-indebtedness. Upon request of the supplier, if the value of the securities issued exceeds the value of our claims by more than 10 % in total, we may release securities of our choice to this extent.	financijske prilike bitno pogoršaju ili prijete da će se to dogoditi ili ako dobavljač ispunjava kriterije za nesolventnost ili prezaduženost. Na zahtjev dobavljača, ako vrijednost izdanih vrijednosnih papira premašuje vrijednost naših potraživanja za više od 10 % ukupno, možemo izdati vrijednosne papire po našem izboru u toj mjeri.
14. Documentation and Confidentialty 14.1 The supplier shall keep all business and technical information made available by us (including features which may be derived from objects, documents or software provided and any other knowledge or experience) confidential as long as and to the extent that it is not proven public knowledge, and it may disclose such information only to those employees and representatives who necessarily need to know it for the contractual purpose, and who are themselves committed to confidentiality; all the information remains our exclusive property. Without our prior written consent, such information must not be duplicated or commercially exploited, except for deliveries to us. At our request, the supplier shall immediately and in full return or destroy all information originating from us (if appropriate also including any copies or records made) and items provided by us. We reserve all rights to such information (including copyright and the right to file applications for intellectual property rights such as patents, utility models, semiconductor protection, etc.). In the event third parties provided the information to us, the reservation of rights shall also apply for the benefit of such third parties.	**14. Dokumentacija i povjerljivost** 14.1 Dobavljač je obavezan čuvati povjerljivost svih poslovnih i tehničkih informacija koje stavimo na raspolaganje (uključujući značajke koje mogu proizaći ili koje se mogu zaključiti iz predmeta, dokumenata ili softvera te bilo koje drugo znanje ili iskustvo) sve dok ne bude dokazano i u mjeri u kojoj ne bude dokazano da je informacija javno poznata te može otkriti takve informacije samo onim zaposlenicima i predstavnicima koji ih nužno moraju znati za ugovornu svrhu, a koji su sami obvezani na povjerljivost; sve informacije ostaju naše isključivo vlasništvo. Bez našeg prethodnog pisanog pristanka, takve se informacije ne smiju umnožavati ili komercijalno iskorištavati, osim radi izvršenja ugovora s Boschem. Na naš je zahtjev dobavljač obvezan odmah i u cijelosti vratiti ili uništiti sve informacije koje je primio od nas (ako je potrebno, uključujući i sve napravljene kopije ili zapise) i stavke koje smo mi dostavili. Zadržavamo sva prava na takve informacije (uključujući autorska prava i pravo na podnošenje zahtjeva za prava intelektualnog vlasništva kao što su patenti, uporabni modeli, zaštita poluvodiča itd.). Ako su nam treće strane dale podatke, zadržavanje prava također će se primjenjivati u korist takvih trećih strana.
14.2 Supplier shall comply with and duly process the Component Supply Chain Chart (CSCC) which can be found on https://www.bosch.com/company/supply-chain/information-for-business-partners/#quality-regulations-and-standards under “Specific quality documents for Mobility Solutions”. For the avoidance of doubt, all information regarding applicable information of the supply chain shall be filled in to the best knowledge of supplier and updated, if necessary. Furthermore, upon Bosch request, Supplier shall support Bosch with any and all information regarding the supply chain in case of a respective governmental request. For the supply of Contract Products to Bosch, Supplier shall use best efforts to oblige its (sub) suppliers in a similar way and have them also use best efforts to oblige its suppliers in a similar way and shall be responsible if the Supplier did not succeed and is in such case obliged to get such information on its own and provide it to Bosch.	14.2 Dobavljač je obvezan pridržavati se i propisno provoditi Dijagram lanca opskrbe komponenti (CSCC) koji se može pronaći na https://www.bosch.com/company/supply-chain/information-for-business-partners/#quality-regulations-and-standards pod „Posebni dokumenti o kvaliteti za Rješenja za mobilnost” („Specific quality documents for Mobility Solutions“). Kako bi se izbjegle dvojbe, svi podaci koji se odnose na primjenjive informacije o opskrbnom lancu moraju se ispuniti prema najboljem poznavanju dobavljača i ažurirati, ako je potrebno. Nadalje, na zahtjev Boscha, Dobavljač obvezan je pružiti Boschu sve informacije u vezi s lancem opskrbe u slučaju odgovarajućeg zahtjeva vlade. Za isporuku ugovornih proizvoda Boschu, Dobavljač će uložiti sve napore da na sličan način obveže svoje (pod) dobavljače i naložiti im ih da ulože sve napore da na sličan način obvežu svoje dobavljače i bit će odgovoran ako Dobavljač nije uspio te je u tom slučaju dužan sam pribaviti takve podatke i dostaviti ih Boschu.
14.3 Products manufactured on the basis of documentation drafted by us such as drawings, models and the like, or based on our confidential information, or	14.3 Proizvode proizvedene na temelju dokumentacije koju smo mi izradili, kao što su crteži, modeli i slično, ili na temelju naših povjerljivih informacija ili proizvedene našim

manufactured with our tools or with copies of our tools, shall neither be used by the supplier itself nor offered or supplied to third parties. This also applies analogously to our print orders.	alatima ili kopijama naših alata, dobavljač ne smije koristiti niti nuditi niti isporučiti trećim stranama. To se analogno odnosi i na naše narudžbe za ispis.
15. Export Control,Customs and Withholding Tax 15.1 The supplier shall inform us in its business documents, or by other means of communication as specified by us (e.g. platforms), about any applicable requirements or restrictions for the (re-) export of the items (goods, software and technology) under applicable export control and customs regulations, as well as under the export control and customs regulations of the country of origin of the items. . The supplier shall send the following information on items subject to (re-) export license requirements or restrictions to ExportControl.CTX2@bosch.com in good time prior to the first delivery: • Bosch material number, • Product description, • All applicable export list numbers including the Export Control Classification Number pursuant to the U.S. Commerce Control List (ECCN) • Country of origin of the items under commercial policy (non- preferential origin) • HS Code of the items, Supplier shall inform Bosch without delay in case of any changes of export license requirements export list numbers (including ECCN) for his items due to amendments of technical parameters, amendments of export control or customs laws or official directives. Supplier shall provide the ECCN (including EAR99) to Bosch for all items subject to U.S. export controls.	**15. Kontrola izvoza, carina i porez po odbitku** 15.1 Dobavljač nas je dužan obavijestiti u svojim poslovnim dokumentima ili preko drugih sredstava komunikacije koje mi odredimo (npr. platforme) o svim primjenjivim zahtjevima ili ograničenjima za (ponovni) izvoz artikala (robe, softvera i tehnologije) prema primjenjivim izvozno-carinskim propisima, kao i izvozno-carinskim propisima zemlje podrijetla robe. Dobavljač će poslati sljedeće informacije o artiklima koji podliježu zahtjevima ili ograničenjima dozvole za (ponovni) izvoz ExportControl.CTX2@bosch.com pravovremeno prije prve isporuke: • Broj Bosch materijala, • Opis proizvoda, • Svi primjenjivi brojevi na popisu izvoza, uključujući broj klasifikacije kontrole izvoza, u skladu s Kontrolnim popisom trgovine SAD-a (ECCN) • Zemlja podrijetla artikala pod trgovačkom politikom (nepovlašteno podrijetlo) • HS šifra artikala, Dobavljač će bez odgode obavijestiti Bosch u slučaju bilo kakvih promjena zahtjeva izvozne dozvole, brojeva na popisu izvoza (uključujući ECCN) za njegove artikle zbog izmjena tehničkih parametara, izmjena kontrole izvoza ili carinskih zakona ili službenih uputa. Dobavljač će Boschu dostaviti ECCN (uključujući EAR99) za sve artikle koji podliježu kontroli izvoza u SAD-u.
15.2 The supplier is obliged to implement measures as appropriate for its business model to secure the supply chain as defined by the WCO SAFE Framework of Standards, and in particular, to support us in taking necessary measures to achieve and keep the authorization as Authorized Economic Operator (AEO). The supplier is obliged to provide appropriate evidence, e.g. authorizations or declarations such as security declarations, declarations within the scope of C-TPAT or similar programs. We, or a third party instructed by us, shall be entitled to examine the supplier's evidence as set forth under this clause at the supplier's premises.	15.2 Dobavljač je dužan primijeniti mjere prikladne za njegov poslovni model kako bi osigurao opskrbni lanac kako je definirano WCO SAFE okvirom standarda, a posebno podržati nas u poduzimanju potrebnih mjera za postizanje i zadržavanje ovlaštenja kao ovlaštenoga gospodarskog subjekta (AEO). Dobavljač je dužan osigurati odgovarajuće dokaze, npr. ovlaštenja ili izjave kao što su sigurnosne izjave, izjave u sklopu C-TPAT ili sličnih programa. Mi, ili treća strana koju smo mi uputili, imat ćemo pravo pregledati dokaze dobavljača kako je navedeno u ovoj klauzuli u prostorijama dobavljača.
15.3 The supplier is obliged to inform us about the Goods' non-preferential origin and shall indicate the same on the invoice. Upon our request, the supplier shall issue a certificate of origin. The supplier ensures to provide details about the required preferential origin and to enclose the required proof of origin with all deliveries from any member	15.3 Dobavljač nas je dužan obavijestiti o nepovlaštenom porijeklu Robe te će isto naznačiti na računu. Na naš zahtjev dobavljač izdaje potvrdu o porijeklu . Dobavljač osigurava pružanje pojedinosti o traženom preferencijalnom podrijetlu i prilaganje traženog dokaza o podrijetlu uz sve isporuke iz bilo koje države članice sporazuma o slobodnoj

state of a free trade agreement/preferential agreement. For deliveries within the European Union (EU), the supplier shall issue a long-term supplier declaration in accordance with the relevant EU implementing regulation within a period of 21 days following our request. For initial deliveries, the supplier shall provide the information about the non-preferential and preferential origin in writing at the latest at the time of the first delivery. It shall notify us about subsequent changes immediately in writing.	trgovini/preferencijalnog sporazuma. Za isporuke unutar Europske unije (EU) dobavljač je obavezan izdati dugoročnu izjavu dobavljača u skladu s relevantnom provedbenom uredbom EU u roku od 21 dan nakon našeg zahtjeva. Za početne isporuke dobavljač će podatke o ne preferencijalnom i preferencijalnom podrijetlu dostaviti u pisanom obliku najkasnije u trenutku prve isporuke. Obavijestit će nas o naknadnim promjenama odmah pisanim putem.
15.4 For deliveries across customs borders, the supplier is obliged to include all required documents with the delivery, such as commercial invoice, delivery note and all information necessary for a complete and correct import customs declaration. The following should be noted for the issuance of invoices: • Costs not included in the goods price (e.g. costs for research and development, license fees, tooling costs, Provisions of the buyer relating to the shipment) shall be listed separately and in addition to the goods price. • In case of free of charge deliveries, the supplier is obliged to indicate a value on the pro forma invoice that reflects the Goods' fair market price and add the statement „For Customs Purpose Only".	15.4 Za isporuke preko carinskih granica dobavljač je dužan uz isporuku priložiti sve potrebne dokumente, kao što su trgovačka faktura, otpremnica i svi podaci potrebni za potpunu i točnu uvoznu carinsku deklaraciju. Za izdavanje računa potrebno je obratiti pozornost na sljedeće: • Troškovi koji nisu uključeni u cijenu robe (npr. troškovi istraživanja i razvoja, naknade za licencije, troškovi alata, odredbe kupca koje se odnose na pošiljku) bit će navedeni odvojeno i uz cijenu robe. • Kad je riječ o besplatnim isporukama, dobavljač je dužan na predračunu naznačiti vrijednost koja odražava fer tržišnu cijenu Robe i dodati izjavu „Samo za carinske svrhe".
15.5 The supplier shall support us by all available means to reduce or minimize our payment obligations regarding customs duties or costs for customs clearance.	15.5 Dobavljač će nas podržati svim raspoloživim sredstvima kako bismo smanjili ili minimizirali naše obveze plaćanja u vezi s carinom ili troškovima carinjenja.
15.6 The supplier shall support us by all available means, including providing requested information and documentation, in the event of Customs' detention. If we pay royalties to foreign suppliers, we are in principle obliged to withhold withholding taxes in accordance with Section 50a of the German Income Tax Act	15.6 Dobavljač će nas podržati svim raspoloživim sredstvima, uključujući pružanje traženih informacija i dokumentacije, ako nas zadrži carina. Ako plaćamo tantijeme stranim dobavljačima, u načelu smo dužni zadržati porez po odbitku u skladu s Odjeljkom 50a njemačkog Zakona o porezu na dohodak
15.7 If we pay royalties to foreign suppliers, we are in principle obliged to withhold withholding taxes in accordance with Section 50a of the German Income Tax Act.	15.7 Ako plaćamo tantijeme stranim dobavljačima, u načelu smo dužni zadržati porez po odbitku u skladu s Odjeljkom 50a njemačkog Zakona o porezu na dohodak.
15.8 Withholding tax on royalties shall not be deducted or shall be reduced if, prior to payment of the remuneration, the supplier submits a withholding tax exemption certificate from the Croatian Tax Office stating that the remuneration is subject to a reduced withholding tax rate or remains completely tax-free in the Republic of Croatia due to an existing double taxation agreement between the country where the supplier has its seat and the Republic of Croatia.	15.8 Porez po odbitku na tantijeme neće se odbiti ili će se smanjiti ako, prije isplate naknade, dobavljač dostavi potvrdu o izuzeću od poreza po odbitku od hrvatske Porezne uprave u kojoj se navodi da naknada podliježe smanjenoj stopi poreza po odbitku ili ostaje potpuno oslobođen poreza u Republici Hrvatskoj zbog postojećeg sporazuma o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja između zemlje u kojoj dobavljač ima sjedište i Republike Hrvatske.
15.9 If the exemption or reduction is not obtained at the due date, we will withhold the tax imposed by law from royalties payable and remit to the competent tax authorities such taxes.	15.9 Ako se oslobođenje ili smanjenje ne postigne na datum dospijeća, mi ćemo zadržati porez nametnut zakonom od plaćenih tantijema i doznačiti ih nadležnim poreznim tijelima.
15.10 We are obliged to present an original tax payment certificate to the supplier.	15.10 Dobavljaču smo dužni predočiti originalnu potvrdu o plaćenom porezu.
15.11 Furthermore, we are obliged to withhold withholding taxes for payments made to foreign suppliers	15.11 Nadalje, dužni smo zadržati poreze po odbitku za plaćanja stranim dobavljačima koji se nalaze u

located in a non-cooperative jurisdiction for tax purposes according to the EU list pursuant to Section 10 of the German Tax Haven Defense Act, as well as Croatian Anti-money laundry and prevention of terrorism financing Act and Act on sanctions measures. We will withhold the tax imposed by law from the payment and remit to the competent tax authorities such taxes. 15.12 Unless otherwise agreed in the delivery or quotation documents, any transfer of software, software know-hdanatechnology or othedanata (e.g. cartographical data) across customs borders shall take place by electronic means only (e.g. email or per download). This clause shall not apply to "embedded software" (software that is physically integrated in hardware). 15.13 Notwithstanding any other rights and without any liability to the supplier, we are entitled to withdraw from the affected contract or to terminate it without notice in case the supplier repeatedly fails to fulfil its obligations under section 15.1-15.6.	nekooperativnoj jurisdikciji u porezne svrhe prema popisu EU-a u skladu s Odjeljkom 10 njemačkog Zakona o obrani poreznih oaza kao i hrvatskog Zakona o sprečavanju pranja novca i financiranju terorizma te Zakona o mjerama ograničavanja. Zadržat ćemo porez propisan zakonom od plaćanja i doznačiti ga nadležnim poreznim tijelima. 15.12 Ako nije drukčije dogovoreno u dokumentima o isporuci ili ponudi, svaki prijenos softvera, softverskog znanja i iskustva, tehnologije ili drugih podataka (npr. kartografskih podataka) preko carinskih granica odvijat će se isključivo elektroničkim putem (npr. e-poštom ili preuzimanjem). Ova se klauzula ne primjenjuje na „ugrađeni softver" (softver koji je fizički integriran u hardver). 15.13 Bez obzira na sva druga prava i bez ikakve odgovornosti prema dobavljaču, imamo pravo povući se iz predmetnog ugovora ili ga raskinuti bez prethodne obavijesti ako dobavljač više puta ne ispuni svoje obveze prema odjeljcima 15.1-15.6.
16. Compliance, Social Responsibility and Sustainability 16.1 In its trade dealings with us, the supplier undertakes not to offer or give, or request or accept, any incentive in breach of applicable anti-corruption legislation, neither in its business affairs nor when dealing with public officials. 16.2 In its trade dealings with us, the supplier undertakes not to make any agreements with other undertakings or to participate in concerted practices which have as their object or effect the prevention, restriction or distortion of competition under applicable antitrust regulations. 16.3 The supplier guarantees payment of fair wages and equal remuneration for work of equal value without distinction of any kind, and to comply with the applicable laws governing the general minimum wage; the supplier shall commit its sub-suppliers accordingly. On request, the supplier shall prove compliance with the foregoing guarantee. In the event of a breach of the foregoing guarantee to comply with the applicable laws governing the general minimum wage, the supplier shall indemnify us and hold us harmless from all third party claims and is obliged to reimburse any fines imposed on us in this context. 16.4 The supplier shall comply with the applicable statutory provisions and regulations governing the environmental protection, health and safety at work, treatment of employees and the protection of human rights. Further, the supplier shall observe the requirements of the Code of Conduct for Business Partners (see under https://www.bosch.com/company/supply-	**16. Sukladnost, društvena odgovornost i održivost** 16.1 U svojem trgovačkom poslovanju s nama dobavljač se obvezuje da neće ponuditi ili dati ili zahtijevati ili prihvatiti bilo kakve poticaje u suprotnosti s primjenjivim antikorupcijskim zakonodavstvom, niti u svojim poslovnim poslovima niti u poslovanju s javnim službenicima. 16.2 U svojem trgovačkom poslovanju s nama dobavljač se obvezuje da neće sklapati nikakve sporazume s drugim poduzetnicima ili sudjelovati u usklađenim radnjama koje imaju za cilj ili učinak sprečavanje, ograničavanje ili narušavanje tržišnog natjecanja prema važećim antimonopolskim propisima. 16.3 Dobavljač jamči isplatu pravednih plaća i jednaku naknadu za rad jednake vrijednosti bez bilo kakve razlike te poštovanje važećih zakona koji uređuju opću minimalnu plaću; dobavljač će na odgovarajući način obvezati svoje poddobavljače. Na zahtjev, dobavljač je obavezan dokazati usklađenost s navedenim jamstvom. Kad je riječ o kršenju prethodnog jamstva u skladu s primjenjivim zakonima koji reguliraju opću minimalnu plaću, dobavljač će nas obeštetiti i osloboditi nas od svih potraživanja trećih strana te je dužan nadoknaditi sve kazne koje su nam izrečene u ovom kontekst. 16.4 Dobavljač se obvezuje pridržavati se važećih zakonskih odredaba i propisa koji uređuju zaštitu okoliša, zdravlje i sigurnost na radu, postupanje sa zaposlenicima i zaštitu ljudskih prava. Nadalje, dobavljač je obavezan poštovati zahtjeve Kodeksa ponašanja za poslovne partnere (vidi pod https://www.bosch.com/company/supply-chain/information-for-business-partners/#responsibility-and-sustainability) i načela Globalnog dogovora

chain/information-for-business-partners/#responsibility-and-sustainability) and the Principles of the Global Compact initiative of the United Nations (www.unglobalcompact.org) and procure for its sub-suppliers to act in accordance with the same. These essentially concern the protection of universal human rights, elimination of forced labor and abolition of child labor, elimination of discrimination in respect of employment and occupation, and environmental responsibility. To reduce adverse effects on human health and environment, the supplier shall implement and further develop an environmental management system in accordance with or comparably similar to ISO 14001. Further, the supplier shall comply with the Bosch Policy for Conflict Raw Materials and consider it in its supply management (see under https://www.bosch.com/company/supply-chain/information-for-business-partners/#responsibility-and-sustainability).	inicijativa Ujedinjenih naroda (www.unglobalcompact.org) te osigurati svojim poddobavljačima postupanje u skladu s tim. One se u biti odnose na zaštitu univerzalnih ljudskih prava, ukidanje prisilnog rada i ukidanje dječjeg rada, ukidanje diskriminacije u zapošljavanju i zanimanjima te odgovornosti prema okolišu. Kako bi se smanjili štetni učinci na ljudsko zdravlje i okoliš, dobavljač je obavezan provoditi i dalje razvijati sustav upravljanja okolišem u skladu s normom ISO 14001 ili usporedivo s njom. Nadalje, dobavljač će se pridržavati Bosch politike za konfliktne sirovine i uzeti u obzir u svojem upravljanju nabavom (vidi pod https://www.bosch.com/company/supply-chain/information-for-business-partners/#responsibility-and-sustainability).
16.5 The supplier shall take all organizational and technical measures which are appropriate, but at least customary in the industry, to ensure the confidentiality, authenticity, integrity and availability of its business operations and performance of its contractual obligations to BOSCH (Cyber Security Requirements). Supplier shall commit its subcontractors and sub-suppliers to at least equivalent requirements in order to ensure its preceding obligations towards BOSCH.	16.5 Dobavljač je obavezan poduzeti sve organizacijske i tehničke mjere koje su prikladne, ali barem uobičajene u industriji, kako bi jamčio povjerljivost, autentičnost, integritet i dostupnost svojih poslovnih operacija i izvršavanje svojih ugovornih obveza prema BOSCHU (Cyber Security Requirements). Dobavljač obvezuje svoje podizvođače i poddobavljače na najmanje jednake zahtjeve kako bi osigurao svoje prethodne obveze prema BOSCHU.
16.6 The supplier shall respond to inquiries to compliance, social responsibility and sustainability in the supply chain as well as Cyber Security Requirements within reasonable time and in line with stipulated formalities. In the event of a suspected violation of the obligations under clauses 16.1 to 16.4, the supplier shall promptly investigate any potential violations and inform us of investigative measures undertaken, and, where warranted, notify us of the affected suppliers. If the suspicion proves to be warranted, the supplier must inform us within a reasonable period of time of the measures undertaken internally within its organization in order to to remedy the current violation and prevent future violations. If the supplier fails to comply with these obligations within a reasonable period of time, we reserve the right to rescind from contracts with the supplier or terminate them with immediate effect.	16.6 Dobavljač je obavezan odgovoriti na upite o usklađenosti, društvenoj odgovornosti i održivosti u opskrbnom lancu kao i Zahtjevima kibernetičke sigurnosti u razumnom roku i u skladu s propisanim formalnostima. Ako se posumnja na kršenje obveza prema klauzulama 16.1 do 16.4, dobavljač će odmah istražiti sva potencijalna kršenja i obavijestiti nas o poduzetim istražnim mjerama te, gdje je to opravdano, obavijestiti nas o pogođenim dobavljačima. Ako se sumnja pokaže opravdanom, dobavljač nas mora u razumnom roku obavijestiti o mjerama koje je interno poduzeo unutar svoje organizacije kako bi otklonio trenutačni prekršaj i spriječio buduće prekršaje. Ako dobavljač ne ispuni ove obveze u razumnom roku, zadržavamo pravo poništiti ugovore s dobavljačem ili ih raskinuti s trenutačnim učinkom.
16.7 In the event of severe violations of the law by the supplier and in the event of violations of clauses 16.1 to 16.5, we reserve the right to rescind from existing contracts or terminate them without notice.	16.7 Ako dobavljač ozbiljno prekrši zakon i ako se prekrše članci od 16.1 do 16.5, zadržavamo pravo odustati od postojećih ugovora ili ih raskinuti bez obavijesti.
16.8 If the supplier has provably entered into an agreement which constitutes an unlawful restriction of competition„or unfair conduct (hereinaf“er "infringement of	16.8 Ako je dobavljač dokazivo sklopio ugovor koji predstavlja nezakonito ograničavanje tržišnog natjecanja ili nepošteno ponašanje (u daljnjem tekstu „povreda tržišnog

competition") and which relates to products or services which we have purchased from the supplier during the period of the infringem„nt of competition“(hereinafter "affected products"), the supplier shall be obliged to pay us liquidated damages in the amount of 15% of the (net) purchase turnover generated with the affected products, whereby we reserve the right to seek all damages exceeding this amount. The supplier reserves the right to prove in individual cases that no or only significantly less damage has been incurred. However, further contractual and/or statutory claims on our part, in particular the assertion of higher damages, shall remain unaffected.	natjecanja“), a koji se odnosi na proizvode ili usluge koje smo kupili od dobavljača tijekom razdoblja povrede tržišnog natjecanja (u daljnjem tekstu „pogođeni proizvodi“), dobavljač je dužan platiti nam ugovorenu kaznu u iznosu od 15 % (neto) prometa od kupnje ostvarenog predmetnim proizvodima, s time da pridržavamo pravo naknade sve štete k oja prelazi navedeni iznos. Dobavljač zadržava pravo u pojedinačnim slučajevima dokazati da nije nastala šteta ili da je nastala samo mnogo manja. Međutim, daljnja ugovorna i/ili zakonska potraživanja s naše strane, posebice traženje veće štete, ostaju nepromijenjena.
17. Place of Performance Unless otherwise agreed, the place of performance is the place where the Goods are to be delivered as per the contract, or where the service is to be rendered.	**17. Mjesto izvršavanja ugovora** Ako nije drukčije dogovoreno, mjesto izvršavanja je mjesto na kojem Roba treba biti isporučena prema ugovoru ili gdje se usluga treba izvršiti.
18. Controls 18.1 Bosch records each access to IT systems if necessary and reviews its permissibility on a sample check basis. Additionally, Bosch conducts risk analyses, screenings against anti-terror and sanctions lists as well as business partner checks. In this regard, Bosch may collect, evaluate and/or transfer to external service providers, if necessary, the data - for the security of infrastructure, in particular for the collection and evaluation of electronic data in case of security incidents, for analyses and correction of faults and technical errors at the IT systems of Bosch, or for evaluation of cost regarding the used resources for the purpose of internal cost transfer of IT costs, - for locking of electronic data for the purpose of evaluation in case of violation of the Commandment of Compliance, or in the case of legal proceedings, official orders, or legal defense, where Bosch has an obligation or legitimate interest with respect to the evaluation of business data - insofar as there is a contractual agreement with the supplier in this respect. 18.2 Supplier is obliged to inform its employees accordingly before transferring their data to Bosch. More information regarding this topic is available here: https://www.bosch.com/company/supply-chain/information-for-business-partners/#global-supplementary-terms-and-conditions.	**18. Kontrole** 18.1 Bosch bilježi svaki pristup IT sustavima ako je potrebno i provjerava njegovu dopuštenost na temelju provjere uzorka. Osim toga, Bosch provodi analize rizika, provjere protiv terorizma i popisa sankcija kao i provjere poslovnih partnera. U tom smislu Bosch može prikupljati, obrađivati i/ili prenositi vanjskim pružateljima usluga, ako je potrebno, podatke – za sigurnost infrastrukture, posebno za prikupljanje i analizu elektroničkih podataka u slučaju sigurnosnih incidenata, za analize i ispravljanje grešaka i tehničkih grešaka na IT sustavima tvrtke Bosch ili za procjenu troškova u vezi s korištenim resursima u svrhu internog prijenosa troškova IT troškova, – za zaključavanje elektroničkih podataka u svrhu analize u slučaju kršenja Zahtjeva usklađenosti ili u slučaju pravnih postupaka, službenih naloga ili izvršnih upravnih akata ili pravne obrane, gdje Bosch ima obvezu ili legitiman interes u vezi s analizom poslovnih podataka – ako o tome postoji ugovorni sporazum s dobavljačem. 18.2 Dobavljač je dužan o tome obavijestiti svoje zaposlenike prije prijenosa njihovih podataka Boschu. Više informacija o ovoj temi dostupno je ovdje: https://www.bosch.com/company/supply-chain/information-for-business-partners/#global-supplementary-terms-and-conditions.
19. Miscellaneous 19.1 If any provision of these Terms and of any supplemental agreements is or becomes invalid, this shall not affect the validity of the rest of the Terms. The parties shall agree to a replacement provision that, to the greatest	**19. Ostalo** 19.1 Ako bilo koja odredba ovih Uvjeta i bilo kojeg dopunskog ugovora jest ili postane nevažeća, to neće utjecati na valjanost ostalih Uvjeta. Strane pristaju na

extent possible, achieves the intended commercial result of the original provision. 19.2 The contractual relationships, as well as these Terms, shall exclusively be governed by Croatian law excluding the conflict of law provisions and the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG). 19.3 The place of jurisdiction for all legal disputes arising directly or indirectly out of contractual relationships based on these Terms shall be habitually and materially competent Croatian court. We further have the right, at our discretion, to initiate legal action against the supplier at the court of the supplier's registered office or b branch office, or at the court of the place of performance.	zamjensku odredbu koja, u najvećoj mogućoj mjeri, postiže željeni komercijalni rezultat izvorne odredbe. 19.2 Ugovorni odnosi, kao i ovi Uvjeti, regulirani su isključivo pravom Republike Hrvatske isključujući odredbe o sukobu zakona i UN-ovu Konvenciju o ugovorima o međunarodnoj prodaji robe (CISG). 19.3 Mjesto nadležnosti za sve pravne sporove koji proizlaze izravno ili neizravno iz ugovornih odnosa temeljenih na ovim Uvjetima je stvarno i mjesno nadležan hrvatski sud. Nadalje, imamo pravo, prema vlastitom nahođenju, pokrenuti sudski postupak protiv dobavljača na sudu u mjestu registriranog ureda dobavljača ili njegove podružnice ili na sudu u mjestu izvršenja ugovora.